



-- 長篇連載·哈佛筆記 --

戰到死e勇士

李勤岸

咱e戰友，台灣聯盟美國本部e主席蔡正隆先生已經10月13早時十一點離開咱。

伊拜二e時因為凝血thar t e 腦部e 血管，緊急入院開刀，我接這項消息有拍電話去咱呢。蔡太太明電姊kà我講開刀真順利，叫我免煩惱。想不到，正隆兄tsiah-nhū就來離開咱……

正隆兄因為腦子無好，需要每兩工洗一遍腎。但是伊從來to-m-bat ti 任何人面前hō 人感覺伊身體無好，mā時常轉去台灣環島宣傳台獨e 理念。這幾年來，伊特別體會著台語文運動是台獨運動e 根本。所以伊家e 演講講稿用台文寫，聯盟內部e 通訊mā 擺使用台語文，會議記錄mā 是全款。公論報e 社論用台文寫這項突破，伊hō 阮上大e 支持，甚至mā 家已參與寫作，伊koh 推動第一屆e 北美洲台語營。伊全力結合台語文運動團體推動台語文運動e 努力，雖然受著聯盟內部反對勢力非常大e 打擊，伊mā 一直繼續e 意志。

7月18，台語營了後，我tin 兜過頭。我因為知鄭伊e 身體已經真無好，伊e 好朋友一吳木盛夫婦及伊e 牽手明麗姊都希望我會tàng khā ti 朋友e 立場，苦勸伊辭掉聯盟主席e 工作，好好仔靜養。我kap 伊講到半顆三點，伊一直攏kà 我講伊e 身體無要緊，只是khah 無方便，ai 不ti 時洗腎mā。伊koh 講伊若辭掉主席e 職務，阮beh ti 聯盟內底推 sak 台語文運動就koh khah 無可能ah。最後我只好kan-tan 苦勸伊mā 轉去台灣勸進，因為勸進真費體力，何況伊是一個每兩日tiōn ai 洗一遍腎e 人。伊mā 是應講：應該無問題，伊是我看過上kai 堅強e 鬥士！身體明明to 無好勢，mā 是堅持戰鬥到最後。我從來m-bat 聽過伊teh hai' 東' hai' 西'，這時都充滿戰鬥e 意志。

做一個伊ti 台獨聯盟e 戰友，伊e 離開hō 我感覺真艱苦，mā 感覺對伊真虧欠。這這有關台灣公論報社論是mō 是會使用台語文寫e 爭論，e 中委會內部意識形態e 「戰鬥」，我提早退出戰場，留伊一個人固固苦戰，到伊戰死。

伊是一個戰到死e 勇士。

- 1. 腰子：腎臟。
- 2. 鼓志 (tūe-tsi)：氣鼓。



中間者為台獨聯盟美國本部主席蔡正隆

《綠色短評》

李南衡

總統府志工按怎導覽？

台灣行政院觀光局e 簡體字網站，為tiōn 迎接中國觀光客，連中華民國sit 個國名及國旗(mā)擺phāng 見去，首都台北市熱變作台灣第一大城市；這mā 莫怪，因為中國國民黨主席吳伯雄去中國訪問，見tiōn 中國國家主席胡錦濤，講起馬英九總統e 時kà 叫作「馬先生」，koh khah 悲哀e 是，連馬英九總統本人都講，有一工中國官員若來台灣訪問，叫伊「馬先生」就會使得。khah 趣來e 是中國人講起「中國國民黨主席」吳伯雄，竟然講伊是「國民黨主持人」，會hō 人想講中國國民黨是馬政團印是動物娛樂節目，聽tiōn 直直欲笑出來。可憐啊！現時中華民國政府及中國國民黨頭人，看tiōn 中國人即是tiōn 中國人，歸身擺得頭暈時軟了，連荷荷都beh tsai。

七月初八，有一個tiōn 第三地來台灣e 中國觀光團，雖然mō 是七月初四來台灣tiōn 中國旅客首發團，總是in 是頭一個以中國觀光客團體e 名義申請入去總統府參觀。有一位導遊志工蔡勝進先生行導覽時，擺無閃避「總統」、「總統府」等字眼，及伊以往導覽完全款，應該按怎講就按怎講，甚至看相片介紹日治時期歷任台灣總督時，mā 擺出一位總統甚至一總統府。講到台灣歷任總統時，伊講，係看李登輝、陳水扁及馬英九總統，這這都笑微微，因為n 是台灣人一票一票投票選出來e 總統。mō 但是按呢，國會議員、各縣市長、縣市議員，甚至到鄉鎮長及鄉鎮民代表，mā 擺

也談台語文學ti 台灣文學「史」kap 「史論」

內底hōng 忽視e 原因(3)

◎宋澤萊

【以《台灣文學史綱》(葉石濤著)、《台灣新文學史》(陳芳明著)、《簡明台灣文學史》(古繼堂著)、《台灣新文學史綱》(趙遠秋著)、《台灣小說史論》(邱貴芬著)等；本論者高列進行分析】

三、台灣方面 e 文學史家忽視台語文學e 原因

我今mā 按算beh 談e 3本台灣學者所寫e 有關台灣文學史kap 史論e 書，tsia-e 書對台語文學e 興趣ōng 無大。

夕先是1987年出版e 葉石濤《台灣文學史綱》，這本書講著日治時期台語文論爭時陣陣，慷慨用3600字來談，而且認為這個爭代表「台灣本身漸漸產生kap 建立自主性文學e 意念」(1)。不過這本書iah 是無講著1885年台語羅馬字白話文學e 開展，ā 無講著1980年以後以開e 台語文發展。總講就是伊到1987年時對台語文學e 熱情iah 是無大，對台語文學e 狀況bat 真少，是按怎e 呢？因為伊是跨語言e 一代，本身就是作家，原因牽涉khah 複雜，後面liān e koh 詳細來談。

Koh 來是陳芳明1999年8月正式發表e 聯合文學e 《台灣新文學史》。這本書mā 無講著1885年台語羅馬字白話文運動，伊e 「新文學」是ti 1920年代開始，ti tsia 進前e-sā 講是完全無物新文學；對1930年黃石濤發動e 台灣話文論爭，kan-nā 用320字來寫(5)，對台文作品是完全無提起半項。邱貴芬負責書寫1960-1980 e 現代文學kap 鄉土文學運動，非常意外，當伊teh 論述鄉土文學時，用將近2000字來比較日治時期台灣話文論爭kap 戰後鄉土文學論戰(6)，ti tsia 當中，伊對陳培豐這個人e 錯誤診斷：「日據時代鄉土文論爭流於紙上談兵，kan-nā 是採取認同e 態度」(7)。劉雅虎負責書寫戰後以後e 台灣小說概況，伊按著解讀戰後文學多元現象，以無到0 e 左右e 字來談論「母語書寫」、「台語流行詞彙」e 解讀後e 現象(8)，但是並無講著廣大

內容，對作家採用台語創作mā 無表示讚賞。伊ti 伊e 文學史內底提起e 台語文學份量是真少e，比葉石濤koh khah 不如。陳芳明是按怎e 按呢？原因khah 單純，因為伊長久以來對台語文學有一種偏執誤解，這是大家lōng 知底e tāi-tsi。Lán eti 後文來提起。

Koh 再來就是邱貴芬、陳建忠、應鳳凰、張翠瑩、劉克雅等人合寫，ti 2007年3月出版e 《台灣小說史論》(4)。U 出版e 時間來看，伊應該是tsē-tse 台灣文學史iah 是史論當中上新e 作品，hit-et 陣，台語文學累積e 成果已經bē 少，伴隨台語文e 各中小學e 教學，事實上台語運動已經形勢風潮，ti 正常e 狀況之下，《史論》無可能對台語文學相應不理。但是非常意外e，這本書對台語文學e 排斥uah 更加明顯。陳建忠負責書寫日治時期50 多e 台灣文學概況，伊對1885年e 台語羅馬字運動kap 作品完全無講著，hō 人感覺伊基本上就是認定新文學是ti 1920年代開始e，ti tsia 進前e-sā 講是完全無物新文學；對1930年黃石濤發動e 台灣話文論爭，kan-nā 用320字來寫(5)，對台文作品是完全無提起半項。邱貴芬負責書寫1960-1980 e 現代文學kap 鄉土文學運動，非常意外，當伊teh 論述鄉土文學時，用將近2000字來比較日治時期台灣話文論爭kap 戰後鄉土文學論戰(6)，ti tsia 當中，伊對陳培豐這個人e 錯誤診斷：「日據時代鄉土文論爭流於紙上談兵，kan-nā 是採取認同e 態度」(7)。劉雅虎負責書寫戰後以後e 台灣小說概況，伊按著解讀戰後文學多元現象，以無到0 e 左右e 字來談論「母語書寫」、「台語流行詞彙」e 解讀後e 現象(8)，但是並無講著廣大

e 台語文學運動kap 作品創作。伊ti 54500字左右e 大論文內底，談論著二八小說、白色恐怖小說、眷村小說、都市小說、外省人第二代小說、原住民小說、女性意識小說、同性戀小說，甚至是偏僻e 馬華小說，就是無講著佔台灣5%人口數e 母語所編織出來e 台語小說、詩、散文，「台語文學創作」ti 伊e 文章內底hōng 非除kah 清氣溜溜，kan-nā 得著tsiung-khi-siū 病e 患者全款，盡量無beh hōi 這種文學沾染伊e 書寫，kà 解讀以來20多e 台文創作成果全部tsat-siau, hām kah 有夠徹底。是按怎e 劉雅虎對家已e 書寫卻硬忽視到這地步teh? 原因並無複雜，伊已經ti 伊e 文章內底講出上根本e 原因，Lán 後面mā 講著。

- (1) 葉石濤著：《台灣文學史綱》(高雄：春暉出版社，1987)頁24-28。
- (2) 《聯合文學》第十五卷第十期，(台北：聯合文學出版社，1999年)頁168。
- (3) 《聯合文學》第十六卷第三期，(台北：聯合文學出版社，2000年)頁133。
- (4) (台北：麥田出版社，2007)。
- (5) 邱貴芬等著：《台灣小說史論》(台北：麥田出版社，2007)頁40-41。
- (6) 邱貴芬等著：《台灣小說史論》頁256-258。
- (7) 邱貴芬等著：《台灣小說史論》頁256-258。
- (8) 邱貴芬等著：《台灣小說史論》頁344。

(持續)

扑輸走贏

田岡良

讀大文 tsin 前，iāu 有 teh sāng e-muh, hit 當 tsin bat-tē 三國志 mō 知是第幾代-e, 記 ti-mih e 地圖是 2D-e, 地形是 1塊1塊四四角角無全成分e 組合。

一直e 記得1擺e 相戰，我管-e 某1郡mō 知因為啥e 因端 (bē 記-得-a)，守軍雄雄威 kah tsun 千外人，好死mō 死兩陣兩郡lōng 屬別國，有 beh 10 萬兵紮 tiām hia, 免講在 mā sui 起兵來。

守軍喊人 sui' 過頭講，是大火點，若 beh 講 優點有 2e: 主帥忠忠誠誠 put-tsi-á 好，真 gáu 用 計用火，另外 1項，米糧團 kái 濟，e 堪得 tōng 久。

對敵做 tsit-e 就 phah 派 5 萬兵侵門踏戶，咱 無第 2e 想法，kan-tā' 知 sian ri-thang 硬 to 硬去 kap 人決戰，hit 1代 e 三國志 e 輪贏 kap 守城無 ti-tai, 獨獨要求 tiōh ká 對方 e 主帥 tsiah-iah 著 iah thāi-死, tsiah 算戰勝，也黃將軍只 tsiah 兵四 kúe 走閃，看天時 kap 地形放火 tsiah 敵軍 e 路，按呢 sui 兵 mō 拖有 1月日久，這對敵照 e-muh e 規則 退兵。

無想講敵 mō 死心, sui koh 差人率 3 萬兵 來，我原底想講 tsit 聲聲死無活-e a. nah 知走 bh kap 用火 tsit 兩步 tsiah-nih 有使使，1月日後 koh 1 擺軍對敵退兵，也 tsit 那部 tsua' á 顧有 tiāu, 是千

外 e 兵 tiō 敵 beh 10 萬兵 e 奇 khā 經驗。

無代無話講 tse beh ti-mō 因為 ta' kap 舊症頭 對 tu. 實 tu 實無別項步數, káng 款是用 siāu 閃、 抽退 e 手路，咱無才調 kap i 對衝，咱就 做 sit-á, māi kap 人 sio tng 頭，讀冊、寫稿、想十 三天外 e hē 項，... mō 管是 toh-tsit 步，目 的 lōng siō-siāng, beh ká 心 神牽去別 jiah, khah mài 面對面 sio thāi, 按呢，就 e-tàng 減 kúe 艱苦 e 時間, mā 減流 kúe 日尿。

總-e 是現實 kap e-muh tsai-tsiú 有 tsing 差, gē-muh 有設定 1月日內 tiōh 決定 1場戰爭 e 輸贏, koh 若 hit 中間 sa 著 lōng 籠, 咱 sui 時 thang 討 救兵來援(iān), 現實 e tsit 戰場戰-eh, i 無時間 e 制限, mā 無救兵 thang hiām, 勢面 khah 輸-人, 僅僅 thang 一直逃閃一直逃閃, 歹運 hō 對敵 tng-著 e 時, 是明明知影 bē 免得 hōng phan-niā 著磨, mā tiōh 牙齒根咬-leh, 看 pán-sē lāng-káng, koh 直直逃閃、直直逃閃、直直逃閃、... .

Kah siá' -mih 時 tsūn tsiah e 出尾-ha' hō' 若 mō 是 到我 lak 衰 hōng 囉囉眼去 thing 計 thing hā, 無, 就是我 thiām-a, suan bē 去-a, 只好 ut ti hia 穩心 á 等死。

走，我直直 teh 走。

王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大戲院演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年 52 歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，推昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：
154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

台語文專刊

審審園 (252)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omaj.com

別人ê自由kap利益，chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制pi-piah，sòan落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「tâk-ê落水不平沉」，拙者看bê出，chit種「目標」有啥物價值ti-leh?

1月29早起，124年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khóa」1聲-phù!1糊塗ti亭á跤ê塗kha.結果，hit糊塗是m是tòoh等人店面開門了後，顧店ê人giáh掃手kap拖布來清? Kob若無清leh,kám m免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta.細菌kap病毒飛入去某mlh-ê過路人的鼻空內底，開始四界êe，請問，chi欺阿弟仔kā分類做「我無讀冊」ê光榮行爲，是有啥款偉大ê目的beh chiá，哈人beh講來烏芳? Phui痰當然mā thang kā 當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者舉chit-ê例，kan-ta"是beh表現「無經過khaah深層ê思考來行向完全”自私”（逍遙khaah自在?）」ê結果，真有可能不知不覺就來pò"過抗議ê節果，捶烏豆ê理想，不過是teh chiū-chóa tâk-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m-koh人thài-thò"e-sai無思考ê責任leh上低ê標準：m是ka-ti好就好，阿弟仔，你做1?「非主流」ê抗議音樂工作者，是m是有時chün爲著beh煽動你ê聽眾（che kap hōan-si-ê 厭ê商業音樂ê本質無金無全?），mā嘻chit-á leh am-khám你ê良心?你kám m知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái，真kap假tháu-limê半真假hiah有影不止驚m人（而且ê害m人），你抗議ê無beh三思（sám-su），接呢，是toh位比鑽錢維是ê商業音樂界khaah「自然」mā?Kiám-chhái chit-lò thàu-lám是koh-khaah可惡kám m是?

（beh武力革命tòh實際上去採取行動，mái kan-ta"ê-hiáu phùn chhui-nōa咒chóa別人死!）按呢請問韓國ê前chit任總統是按怎選tiú-ê? 韓國主流媒體按怎chau-that 盧武鉉-ê，少年ê支持者koh是按怎透過網路與中央取主流媒體勢力，成功戰贏保守派kap媒體ê大軍-ê?

用鈍用刀就準革命成功-a,kám 有才調改變kap你想法無全ê人inê想法? 咱若連日本時代台灣文化協會inê宣傳、啓蒙ê熱情都無，kan-ta"ê-hiáu 怨嘆「inê制度，inê意識型態，inê文化霸權，inê àu步kap媒體使弄」，按呢咱有影sua"過看ka-ti無lah!白bē記得國內、國外、歷史前前後後明明lóng kā 咱證明：咱有機會! 只要有少數、有mi-chi" phah-pai"，咱chhái-chhiu有法度贏! 哈人講游擊隊一定戰bē過正統軍，越南戰爭e時，美軍有戰車、飛行機kap大損，武器khaah好越共hiah濟，越共kám就全hō"美軍thui軟á?

Che是「宣傳」ê戰爭，是「運動」ê戰爭，咱若輸-過，m-thang kan-ta"埋怨人民gōng人民無水準（雖因我mā按呢想），咱ài問講：「是按怎咱無法度說服大多數人，咱ê理想kap想法明明是khaah好-in-ê!」一來二去，宣傳kap選舉總是khaah好弄刀kap彈銃! Beh教母語、beh改變台灣ê未來，咱尊重人民ê選擇，m-koh絕對無放棄爭取人民、說服人民ê機會kap權利!

咱tòh khaah piá"勢lah!想chiah是「理想」，別人ê主張lóng是「誠想」（hám-siú"）? 影戲內底ê小弟beh ài Èire全島獨立無受英國束縛，beh實行社會主義thang拯救下層人民脫離敵亦iau飢；大兄leh?大兄kám無ài Èire全島光復?大兄kám歡喜sòng-hiong人艱苦?咱明明知影m是，大兄kan-ta"先ti hit-ê階段ê進展khài hō"chhi，先kā戰爭結束，chiah koh táuh-táuh-á爭取奮鬥，khaah免koh有人流血、khaah免因為戰輸連談判取得ê成就chiáu無，咱kiám-chhái無法度接受請in兩人lóng有理想（因為咱ê頭殼有咱ka-ti-ê理想teh主裁），m-koh kám有影足簡單就beh講是大兄lah-chiah是小弟「無理想」、「無天良」?

觀，來思考原任民選史事件。

2008/03/29
2008/03/30
2008/04/03 修北投

所有ê文學史編寫者因為完全m-bat來將伊忽略。既然1885年ê這場羅馬白話文學運動無任何一本「台灣文學史kap史論」提起，接suai《教會報》內底刊登-寡類似小說、散文、詩e文章ma hōng提起；連日本時代，牧師賴仁聲所著《十字架的記號》（1924）、《阿娘的目淚》（1925）以及鄭藻泮所著《出死線》（1926）tsia-ê羅馬字長篇小說當然salóng無人講著。所謂ê「台灣新文學史」起點就必須ài 1920年寫起，比實際ê起點就變beh 35冬。這個錯誤有多大a!

Lán-siāo著，台灣文學史編寫者編寫文學史進前，對這35年ê羅馬字新文學運動可能完全無聽講過，連基本訊息lóng無聽著，才會致使這35年e文學活動má"「文學史」內底無提起半字，in對台灣新文學ê發端竟然生份到這種程度，只要koh有一點羞愧心e文學史家，相信kóng感覺這是一件真見笑êtai-tai!

我認爲方耀乾這篇論文有價值，值得大家看。不過，我認爲a無夠周全，有寡所在需要再補充。歹先我認爲台語文學ho?「台灣文學史」排斥ê現象比方耀乾內底所講koh嚴重sa。Sai落來koh有更深ti hō"排ho?方耀乾講出來。所以，我就phah算寫一篇文章來談談：台語文學a「台灣文學史kap史論」hōng忽視ê原因。目的是補充方耀乾這篇文章，ho?文章koh khaah周全。

文本上，我還本文學史來分析，當中有一本是邱貴芬等人最近這、2冬內ti hōng論著，是方耀乾所無談著ê，我將伊列入談論範圍，來檢視看ma最近論著kám有改變忽視台語文學phah習慣。另外我對「歷史主義」e理論來談這寡「文學史」e寫作，批評a寫作文學史時無夠機警，不自覺受著無意識干擾，犯下錯誤，tsia-ê錯誤lóng必須是來意識層面糾正c-ing。

¹ 蔡金安主編，〈台南：台灣海翁台語文教育協會出版〉。
² 參見林央敏：〈道道地地的台灣文學〉《台灣文學運動論文集》（台北：前衛出版社出版，1999年）頁73—77。
³ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124頁。
⁴ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124—125。
⁵ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124—125。
⁶ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁129—130。
⁷ 呂興昌：〈白話字中的台灣文學資料〉、網址：<http://ws.twl.ncku.edu.tw/hak-chia//ii-heng-chhicng/teh-cc-1.htm> 2008年6月20日。

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **0007FF0003**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof print or moving some of the non-printing elements off the page.